

じしん・・・？つなみ・・・？

地震・・・？津波・・・？

Gempa bumi..?

Tsunami...?

あわてないで！

Jangan panik!



にほんごきょうしつ

日本語教室いわて「和」

Kursus bahasa Jepang iwate 「Wa」

はじめに

この冊子は、地震、津波が起きた時、日本で暮らす外国人の方々の不安を少しでも和ら
げ、焦らず行動出来る様に作成しました。

地震、津波に備え、是非この冊子をお読みになり、役立ててください。

日本語教室いわて「和」

Pembukaan

Buku pegangan ini disusun untuk orang asing yang tinggal di Jepang, ketika terjadi gempa bumi dan tsunami supaya mengurangi kekhawatiran dan dapat melakukan tindakan yang di perlukan.

Bacalah buku ini dan manfaatkan untuk persiapan gempa bumi dan tsunami.

Kursus Bahasa Jepang Iwate「WA」

もくじ 目次 daftar isi

1 地震じしんってなあに？津波つなみってなあに？

Gempa bumi itu....? Tsunami itu....?

しん ど ゆ じょうきょう 震度と揺れの状況

Kekuatan getaran gempa dan keadaan saat itu

2 地震じしんの時ときどうする？

Ketika terjadi gempa apa yang kita lakukan?

① いえ なか 家いえの中なかで Di dalam rumah

② いえ そと 家いえの外そとで Di luar rumah

③ え れ べー たー なか エレベーターえ れ べー たーの中なかで Di dalam lift

④ ち か が い と き 地下街ち か が いにいる時とき Di dibawah tanah

⑤ うんてん と き 運転うんてんをしている時とき ketika menyetir

⑥ うみ ちか と き 海うみの近くちかにいる時とき Di dekat laut

⑦ だんすい ていでん と き 断水だんすい、停电ていでんの時とき Ketika saluran air bersih tidak mengalir, lampu padam

3 地震じしんに備えるそな

Persiapan ketika terjadi gempa bumi

4 地震じしんの時とき困こまらないために準備じゅんびしておこう

Persiapan untuk gempa bumi supaya tidak menyulitkan

5 携けいたい帯たいのカメラ機能かめらのかんごうを活用かつようしよう

Gunakan kamera Hand Phone.

1. 地震じしんって… ? 津波つなみって… ?

Gempa bumi itu..? Tsunami itu…?

日本にほんは地震じしんが多い国おおくにで、いつどこで大きな地震おおじしんが起きるかわかりません。大きな地震おおじしんが起きた後おあと「余震よしん」という、大きな地震おおじしんや小さな地震ちいじしんが 何度も起きることがあります。

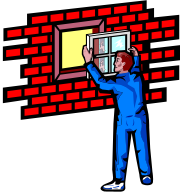


地震じしんによってできる大きな波なみが津波つなみです。

Jepang adalah negara yang sering terjadi gempa bumi,kita tidak tahu kapan dan dimana terjadi gempa bumi besar. Setelah gempa bumi besar terjadi, akan timbul gempa besar dan gempa kecil berkali-kali yang di sebut juga「YOSIN」 (gempa susulan). Gelombang besar yang terjadi disebabkan oleh gempa adalah tsunami.

- 津波つなみの力ちからはとても強く、とても速つよく来はやます。
- Tsunami mempunyai kekuatan yang sangat kuat dan datang dengan cepat.



- 地震じしんが小ちいさくても大おおきな津波つなみが来くることもあります。
- Walaupun gempanya kecil Tsunami juga bisa terjadi.
- 地震じしんが起おきた時ときは絶ぜ対っに海うみを見みに行いってはいけません。
- Ketika terjadi gempa dilarang pergi ke laut.
- 海うみの近ちかくにいるときは、早はやく高たかい所ところに逃にげてください。
- Ketika berada di dekat laut, secepatnya pergi ke tempat yang tinggi.

<p>しん ど 震度5</p> <p>Getaran5</p> <p>きょう 強</p> <p>besar</p>	<p>こ てい か ぐ た お 固定していない家具が倒れることがある。</p> <p>お お し ょ っ き る い ほ ん お 多くの食器類や本が落ちる。</p> <p>Mebel yang tidak dipasang pengaman bisa terbalik.</p> <p>Kebanyakan piring dan buku berjatuhan.</p>
<p>しん ど 震度6</p> <p>Getaran6</p> <p>じやく 弱 kecil</p>	<p>た む ず か 立っていることが難しい。</p> <p>Sulit berdiri.</p> <p>か べ た い る ま ど が ら す わ お 壁のタイルや窓ガラスが割れて落ちることがある。</p> <p>ど あ あ ドアが開かなくなることがある。</p> <p>Keramik dinding dan kaca jendela pecah dan berjatuhan.</p> <p>Pintu tidak bisa dibuka.</p> 
<p>しん ど 震度6</p> <p>Getaran6</p> <p>きょう 強 besar</p>	<p>い え か た む と う か い お お 家が傾いたり、倒壊するものが増える。</p> <p>じ わ お 地割れが起きることがある。</p> <p>Kebanyakan rumah miring atau rusak.</p> <p>Jalan menjadi retak.</p> 
<p>しん ど 震度7</p> <p>Getaran7</p>	<p>び る か た む こ わ お お ビルが傾いたり壊れたりするものが増える。</p> <p>Kebanyakan gedung miring atau rusak.</p> 

2 地震の時どうする？

Ketika terjadi gempa apa yang kita lakukan?

- 緊急地震速報きんきゆう じしんそくほうが鳴なったら大きな地震おお じしんが来る可能性く かのうせいがあるので

Ketika suara pemberitahuan darurat gempa bumi berbunyi, kemungkinan terjadi gempa bumi besar



下記の行動か き こうどうをとりましょう Melakukan hal-hal yang dibawah ini

- ① 家いえの中なかで揺れゆを感じたらどうしたらいいですか？

Di dalam rumah merasakan guncangan,apa yang harus dilakukan?

- 机つくえやテーブルの下てーぶる したに入って体はい からだを守まもってください。

Segara berlindung diri sendiri ke dibawah kursi ataupun meja.

- 台所だいどころやストーブすとーぶに火ひがついていたら、余裕よゆうがある時ときはすぐ

火ひを止とめる。揺れゆがひどい時ときはまず身みを守まもってください。

Kalau menyalakan api di dapur atau api pemanas,matikan secepatnya.

Ketika guncangan kuat sekali,jaga diri sendiri dulu.

- 揺れゆが収おさまったらドアどあや窓まどを開あけて出口でぐちをつくります。

Ketika guncangan mereda,buka pintu dan jendela untuk pintu keluar.

- 避難所に行くときは、できれば近所の人と声を掛け合っひ なんじょ い きんじょ ひと こえ か あ いっしょ いて一緒に行けるといいですね。

Ketika mau ke tempat pengungsian, sebaiknya mengajak pergi sama sama dengan tetanga.

外で揺れを感じたら どうしたらいいですか？

Di luar merasakan guncangan apa yang harus dilakukan?

- 頭上から落ちてくるもの(看板、電柱、瓦、塀等)から頭を守って下さい。ずじょう お かんばん でんちゅう かわら へいなど あたま まも くだ

そして広いところや安全な所(大きなビルなど)へ逃げて下さい。ひろ あんぜん ところ おお びる に

Lindungi kepala, dari benda yang terjatuh dari atas (contoh: papan reklame, tiang listrik, genting, pagar). Kemudian lari berlindung tempat yang luas atau tempat yang aman. (gedung besar dll.)

エレベーターの中で地震が起きたらどうしたらいいですか？えれべーたー なか じしん お

Ketika gempa terjadi dalam lift, apa yang harus dilakukan?

- 階数のボタンを全部押し、止まった階ですぐ外に出てください。かいうすう ぼたん ぜんぶ お と かい そと で

Tukan semua tombol lantai, ketika lift berhenti di lantai tersebut sebaiknya keluar secepatnya.

地下街にいる時はどうしますか？ち かがい とき

Ketika dibawah tanah apa yang harus dilakukan?

- 地下街はあまり揺れないですが、すぐ地上に出てください。ち かがい ゆ ちじょう で

Kalau dibawah tanah tidak begitu berguncang, tapi secepatnya pergi ke permukaan.

⑤ ^{うんてん} 運転しているときは どうしたらいいですか？

Ketika menyetir apa yang harus dilakukan?

は ざーどらんぷ つ げんそく くるま ちゆうい で き ひだり よ
ハザードランプを点けて、ゆっくり減速し、まわりの車に注意して(出来るだけ左に寄せ
て)車を止めて下さい。カーラジオで情報を聞いてください。

Nyalakan lampu hazard, kemudian pelan-pelan turunkan kecepatan, berhati-hati terhadap kendaraan sekeliling (kalau bisa minggir ke sebelah kiri jalan) dan menghentikan mobil. Dengarkan informasi dari radio mobil.

⑥ ^{じしん だんすい ていでん} 地震で断水や停電になったら ^{してい ちいき ひなんばしょ きゆうすい けいたいでんわ} 指定の地域の避難場所で ^{じゆうでんさーびす う} 給水や携帯電話の充電サービスを受けられることがあります。

Kalau saluran air bersih tidak mengalir, lampu padam, kemungkinan anda bisa mendapatkan air bersih dan bisa dapat servis cas baterai HP di tempat pengungsian.

^{つなみ ひなんばしょ}
・津波避難場所

^{つなみ ひなんびる}
・津波避難ビル

Tempat pengungsian Tsunami

Gedung pengungsian Tsunami



⑦ ^{うみ}海の^{ちか}近くに^{とき}いる時はどうしますか。

Ketika ada di dekat laut apa harus dilakukan?

◎ ^{つなみ}津波は^{ひなん}避難さえすれば^{ふせ}防げる^{さいがい}災害です。

Tsunami adalah bencana alam untuk pencegahan sebaiknya mengungsi.

^{じしん}地震を^{かん}感じたら^{ひなん}すぐ避難！

Bila merasakan gempa bumi, berlindung secepatnya.

^{でき}出来るだけ^{たか}高い^{ところ}所へ！

Sebisanya ke tempat tinggi.

^{うえ}もっと上へ^い行ける^{ところ}所へ！

Ke tempat lebih tinggi.

^{もど}戻らない！ Jangan kembali.

^{じしん}地震が^{おお}小さくても^{つなみ}大きな津波が^く来ることがあるので、^{でき}出来るだけ^{たか}高い^{ところ}所へ^{ひなん}すぐ避難してください。

Walaupun gempa bumi kecil, bisa terjadi Tsunami besar,

makanya berlindung ke tempat tinggi secepatnya.

・予想より早く津波が来ることがあるので、出来るだけ早く避難してください。

Kadang-kadang Tsunami datang lebih cepat dari perkiraan,sebaiknya
berlindung secepatnya.

・予想より遅く津波が来ることもあるので、「津波が来ないだろう」と油断しないでください。

Kadang-kadang Tsunami datang lebih lambat dari perkiraan,
Makanya jangan berprasangka "Tsunami tidak akan datang"

・予想より大きな津波が来ることがあるので出来るだけ高い所へ避難してください。

Kadang-kadang Tsunami datang lebih besar dari perkiraan,sebaiknya
berlindung ke tempat tinggi secepatnya.

・津波は何度も繰り返して来ます。また、最初に来る波よりもその後の波の方が大きいことがあるので最初の波が小さくても油断しないでください。

Tsunami datang berulang-ulang.

Kadang-kadang gelombang berikut lebih besar daripada gelombang pertama,makanya walaupun gelombang pertama itu kecil,jangan meremehkan.

3. 地震に備える

Persiapan ketika terjadi gempa bumi.



家具は倒れないように固定しましょう。

Mebel sebaiknya dipasang pengaman supaya tidak terbalik.

ふだんから家族で災害の時の避難場所(小・中学校、高校、大学、地域活動センターなど)、連絡方法を話し合い、確認しておく。

Konfirmasi di dalam keluarga, tentang tempat pengungsian (contoh:

SD, SMP, SMA, universitas, chiiki katsudou center) dan cara menghubungi.

地震の時、子供が学校にいるときは 個々の学校でのルールに従って避難して下さい。

Ketika gempa bumi terjadi, anak anda berada di sekolahan,

berlindung mengikuti aturan sekolahan masing-masing.

避難誘導標識 tanda berlindung dan pengungsian



ひじょうぐち
非常口

Pintu keluar darurat



ひなんばしょ
避難場所

tempat pengungsian



4. 地震のとき困らないために準備しておこう

Persiapan untuk gempa bumi supaya tidak menyulitkan.



避難所に持っていくものを袋に入れて用意しておきましょう。

Persiapkan dan masukan ke dalam tas "Barang untuk keadaan darurat" yang dibawa ke tempat pengungsian .

<p>つうちょう めんきょしょう けんこうほけんしょう 通帳・免許証・健康保険証</p> <p>Buku tabungan bank ▪ SIM</p> <p>▪Kartu asransi kesehatan</p>	<p>ていっしゅペーパー ティッシュペーパー</p> <p>Tissu</p>
<p>いんかん ばすぽーと 印鑑・パスポート</p> <p>Setempel tanda tangan</p> <p>▪Paspor</p>	<p>じょうびやく しょうどくえき 常備薬・消毒液</p> <p>Obat(yang biasa diminum)▪</p> <p>Antiseptic solusi</p>
<p>いえ くるま かぎ 家・車の鍵</p> <p>Kunci rumah dan mobil.</p>	<p>びにーるぶくろ ごみぶくろ ビニール袋・ゴミ袋</p> <p>Tas plastic, tas sampah</p>
<p>かね こぜに ようい お金(小銭も用意)</p> <p>uang(persiapan uang receh)</p>	<p>くつ すりっぱ くつした 靴・スリッパ・靴下</p> <p>Sepatu ▪ Sandal ▪kaos kaki</p>
<p>くすり くすりてちょう 薬・お薬手帳</p> <p>Obat▪buku obat</p>	<p>つか す かいろ 使い捨てカイロ</p> <p>Disposable pemanas tubuh</p>
<p>みず ひじょうしょく 水・非常食</p> <p>Air minum▪Makanan darurat</p>	<p>けいたいでんわ じゅうでんき 携帯電話・充電器</p> <p>Hand Phone ▪Cas</p>

<p>かいちゆうでんとう でんち 懐中電灯・電池</p> <p>Senter ▪Baterai</p>	<p>ひっきようぐ 筆記用具</p> <p>Alat tulis</p>
<p>したぎ せいりようひん かみ 下着・生理用品・紙おむつ</p> <p>Baju dalam ▪Pembalut wanita</p> <p>▪Pampers</p>	<p>ぼうかんぐ あまぐ ぼうし 防寒具・雨具・帽子</p> <p>Jaket</p> <p>▪Jas hujan ▪Topi</p>
<p>ますく ぐんて マスク・軍手</p> <p>Masker ▪Kapas sarung tangan</p> <p>kerja</p>	<p>らじお ほいっする ラジオ・ホイッスル</p> <p>Radio ▪Peluit</p>
<p>せんがんようひん はぶらし 洗顔用品・歯ブラシ</p> <p>Peralatan untuk cuci muka ▪ sikat gigi</p>	<p>めがね いば メガネ・入れ歯</p> <p>Kaca mata ▪Gigi palsu</p>
<p>さばいばるしーと サバイバルシート</p> <p>Survival sheet (Aluminum selimut)</p>	<p>あいますく みみせん アイマスク・耳栓</p> <p>Maskar mata ▪Penyumbat telinga</p>
<p>ろうそく まっち らいたー 蠟燭・マッチ・ライター</p> <p>Lilin ▪Korek api</p>	<p>がむてーぶ しんぶんし ガムテープ・新聞紙</p> <p>Isolasi(Plester) ▪Koran</p>
<p>もうふ ふろしき 毛布・ひも・風呂敷</p> <p>Selimut ▪ Tali ▪ kain untuk membungkus</p>	<p>はさみ かった ハサミ・カッター</p> <p>Gunting ▪ Silet genggam</p>

けいたい かめらきのう かつよう ひつよう じょうほう ほ ぞん
5. 携帯のカメラ機能を活用して、必要な情報を保存しましょう。

Gunakan kameraHP, menyimpansurat-surat yang diperlukan.

れい
◎ 例 contoh

うんでんめんきょしょう
・運転免許証 SIM



けんこうほけんしょう
・健康保険証 kartu asuransi kesehatan

はざーどまっぷ
・ハザードマップ Hazard Map(peta daerah yang berbahaya)

やっきやく わた くすり せつめいしょ
・薬局で渡される薬の説明書

Penjelasan informasi cara minumobat dari aptik

つうちょう
・通帳 Buku tabungan

ぱすぽーと
・パスポート Paspor

ねんきんてちょう
・年金手帳 Buku pensiunan

しゃけんしょう
・車検証 Sertifikat inspeksi



kendaraan(kendaraan layak jalan)

れんらく ひと じゅうしょ かなら けいたい あどれすちょう ほぞん
☆連絡したい人の住所などは、必ず携帯のアドレス帳に保存しておきましょう。

Menyimpan alamat orang yang mau dihubungi ke dalam HP.

地震・・・？津波・・・？ あわてないで！

2013年3月1日

編集：作成 日本語教室いわて「和」

《参考図書》

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集(文化庁)

気象庁震度階級関連解説表

docomo 災害対策ハンドブック

《イラスト》

かわいいフリー素材集 いらすとや

Microsoft Word クリップアート